

SWITEL

Telefon
Téléphone
Telefono
Telephone

RETROTEL
T1921



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
User Instructions

- RETROTEL T1921 -

1.	Allgemeine Hinweise	3
2.	Inbetriebnahme	3
2.1	Verpackungsinhalt prüfen	3
2.2	Telefonhörer anschliessen	3
2.3	Telefon anschliessen	3
3.	Bedienung	4
3.1	Telefonieren	4
3.2	Anrufe entgegennehmen	4
3.3	Wahlwiederholung	4
3.4	Lautstärke des Hörers vergrößern	4
3.5	Einstellbarer Tonruf	4
3.6	Fehlersuche	4
1.	Remarques générales	5
2.	Mise en service	5
2.1	Vérifier le contenu de l'emballage	5
2.2	Raccorder le combiné	5
2.3	Raccorder le téléphone	5
3.	Utilisation	6
3.1	Téléphoner	6
3.2	Répondre aux appels	6
3.3	Rappel du dernier numéro composé	6
3.4	Augmenter le volume du combiné	6
3.5	Sonnerie réglable	6
3.6	Recherche de défauts	6
1.	Informazioni generali	7
2.	Messa in funzione	7
2.1	Controllo del contenuto della confezione	7
2.2	Collegamento della cornetta telefonica	7
2.3	Collegamento del telefono	7
3.	Impiego	8
3.1	Telefonare	8
3.2	Ricezione delle telefonate	8
3.3	Ripetizione della chiamata	8
3.4	Aumento del volume della cornetta	8
3.5	Segnale di chiamata regolabile	8
3.6	Localizzazione di errori	8
1.	General information	9
2.	Setting Up	9
2.1	Check contents of pack	9
2.2	Connecting the receiver	9
2.3	Connecting the telephone	9
3.	Operation	10
3.1	Making a call	10
3.2	Receiving calls	10
3.3	Redial facility	10
3.4	Adjusting the receiver volume	10
3.5	Adjustable ringer volume	10
3.6	Fault finding	10

1. Allgemeine Hinweise

Aufstellort

Stellen Sie das Telefon nicht in die unmittelbare Umgebung von anderen elektronischen Geräten wie z. B. Mikrowellen oder HIFI-Geräten, da es sonst zu gegenseitiger Beeinflussung kommen kann. Der Aufstellort hat einen entscheidenden Einfluss auf einen einwandfreien Betrieb des Telefons.

Stellen Sie das Telefon auf eine ebene und rutschfeste Fläche. Normalerweise hinterlassen die Füße des Telefons keine Spuren auf der Aufstellfläche. Wegen der Vielzahl der verwendeten Lacke und Oberflächen kann es jedoch nicht ausgeschlossen werden, dass durch die Gerätefüße Spuren auf der Abstellfläche entstehen.

Verwenden Sie das Telefon nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

Übermäßige Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung müssen vermieden werden.

Temperatur und Umgebungsbedingungen

Das Telefon ist für den Betrieb in geschützten Räumen mit einem Temperaturbereich von -10 °C bis 50 °C ausgelegt. Das Telefon darf nicht in Feuchträumen wie Bad oder Waschküche aufgestellt werden. Vermeiden Sie die Nähe zu Wärmequellen wie Heizkörpern und setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonnenbestrahlung aus.

Reinigung und Pflege

Die Gehäuseoberflächen können mit einem trockenen, weichen und fusselreichen Tuch gereinigt werden. Niemals Reinigungsmittel oder gar aggressive Lösungsmittel verwenden. Ausser einer gelegentlichen Gehäusereinigung ist keine weitere Pflege erforderlich. Die Gummifüße der Basisstation sind nicht gegen alle Reinigungsmittel beständig. Der Hersteller kann daher nicht für evtl. Schäden an Möbeln o. ä. haftbar gemacht werden.

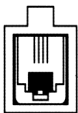
2. Inbetriebnahme

2.1 Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

eine Telefonbasis	ein Telefonhörer mit Kabel
ein Telefonanschlusskabel	eine Bedienungsanleitung

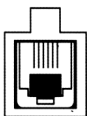
2.2 Telefonhörer anschliessen



Nachdem Sie Ihr Telefon ausgepackt haben, müssen Sie zuerst den Telefonhörer mit dem Grundgerät verbinden. Nehmen Sie dazu das eine Ende des Telefonhörer-Kabels und stecken Sie es in die dafür vorgesehene Buchse des Grundgerätes.

HANDSET

2.3 Telefon anschliessen



Verbinden Sie das beiliegende Telefonkabel mit der Telefonsteckdose und der dafür vorgesehenen Buchse des Grundgerätes. Das Telefon arbeitet mit dem TON-Wahlverfahren.

TEL LINE

3. Bedienung

3.1 Telefonieren

Das Telefon kann wie jedes konventionelle Telefon benutzt werden.

Bitte den Anweisungen folgen:

Nehmen Sie den Telefonhörer ab und warten Sie auf das Freizeichen.
--

Wählen Sie nun die gewünschte Telefonnummer.
--

Um das Gespräch zu beenden, legen Sie den Hörer wieder auf.

3.2 Anrufe entgegennehmen

Sobald Sie ein Anruf erreicht, hören Sie das Rufsignal. Das Gespräch kann nun über den Hörer entgegengenommen werden.

3.3 Wahlwiederholung

Ist ein Anschluss, den Sie gewählt haben, besetzt oder konnten Sie niemanden erreichen, legen Sie den Telefonhörer einfach wieder auf. Die zuletzt gewählte Rufnummer bleibt automatisch im Telefon gespeichert. Die Wahlwiederholungstaste befindet sich in der Mitte der Wählscheibe. Um die Wahlwiederholung zu nutzen, heben Sie den Hörer ab und drücken Sie die Wahlwiederholungstaste. Die gespeicherte Rufnummer der Wahlwiederholung wird nun gewählt.

3.4 Lautstärke des Hörers vergrößern

VOLUME



Sollte die Stimme des Gesprächspartners zu leise sein, können Sie die Lautstärke des Hörers vergrößern. Mit dem Schiebeshalter **HANDSET VOLUME** können Sie die Lautstärke von leise auf laut anpassen.

3.5 Einstellbarer Tonruf

RINGER



Mit dem Schiebeshalter **RINGER VOLUME** können Sie die Stellungen **HIGH** (laut) oder **LOW** (leise) auswählen, um die Lautstärke des Tonrufes Ihren Bedürfnissen anzupassen.

3.6 Fehlersuche

Entfernen Sie alle zusätzlichen Telefonapparate und verbinden Sie nur das Telefon direkt mit der Telefonbuchse.

Sollte der Fehler immer noch auftreten, verbinden Sie ein anderes Telefon (wenn vorhanden) mit der Telefonbuchse. Die Ergebnisse zeigen Ihnen, ob der Fehler am Gerät oder der Telefonleitung liegt.

Natürlich können Sie auch die Störungsstelle Ihres Telefonnetzanbieters anrufen, die Ihnen weitere Hinweise zum Überprüfen Ihrer Anlage gibt.

1. Remarques générales

Lieu d'installation

N'installez pas le téléphone à proximité directe d'autres appareils électroniques tels que par ex. les fours à micro-ondes ou les chaînes hi-fi car cela pourrait provoquer des perturbations mutuelles. Le lieu d'installation a une grande influence sur le parfait fonctionnement du téléphone.

Placez le téléphone sur une surface plane et antidérapante. Normalement, les pieds du téléphone ne marquent pas la surface sur laquelle il est posé. La multitude de vernis et de surfaces utilisés ne permet cependant pas d'exclure l'éventualité de traces laissées par les pieds de l'appareil sur la surface sur laquelle il est posé. N'utilisez pas le téléphone dans des zones menacées d'explosion. Évitez les expositions excessives à la fumée, à la poussière, aux secousses, à des substances chimiques, à l'humidité, à la chaleur ou l'exposition directe au soleil.

Température et conditions ambiantes

Le téléphone est conçu pour une utilisation dans des locaux abrités avec une plage de températures de -10 °C à 50 °C.

Le téléphone ne doit pas être installé dans des pièces humides telles que la salle de bains ou la buanderie. Évitez de placer l'appareil à proximité de sources de chaleur tels que les radiateurs et évitez une exposition directe au soleil.

Nettoyage et entretien

Vous pouvez utiliser un chiffon sec, doux et non-pelucheux pour nettoyer les surfaces du boîtier. N'utilisez jamais de produit nettoyant ou de solvants agressifs. Aucun entretien n'est nécessaire hormis le nettoyage de temps en temps du boîtier. Les pieds en caoutchouc de la base ne sont pas résistants à tous les produits nettoyants. Par conséquent, le fabricant ne peut être tenu responsable d'éventuelles détériorations survenant aux meubles ou autres.

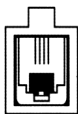
2. Mise en service

2.1 Vérifier le contenu de l'emballage

Le contenu de l'emballage :

Une base	Un combiné avec cordon
Un cordon téléphonique	Un mode d'emploi

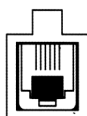
2.2 Raccorder le combiné



Après avoir déballé votre téléphone, vous devez commencer par raccorder le combiné à la base. Prenez l'une des extrémités du cordon du combiné et enfoncez-la dans la prise de la base prévue à cet effet.

HANDSET

2.3 Raccorder le téléphone



TEL LINE

Reliez le cordon téléphonique fourni à la prise téléphonique et à la prise de la base prévue à cet effet. Le téléphone fonctionne avec le mode TONALITÉS.

3. Utilisation

3.1 Téléphoner

Le téléphone s'utilise comme n'importe quel téléphone classique.

Veillez suivre les instructions suivantes :
--

Décrochez le combiné et attendez la tonalité.

Composez ensuite le numéro de téléphone souhaité.

Raccrochez le combiné pour mettre fin à la communication.

3.2 Répondre aux appels

Le signal de sonnerie retentit dès que vous recevez un appel. Vous pouvez alors répondre à l'appel au moyen du combiné.

3.3 Rappel du dernier numéro composé

Raccrochez le combiné lorsque le numéro de téléphone que vous avez composé sonne occupé ou ne répond pas. Le téléphone enregistre automatiquement le dernier numéro de téléphone composé. La touche de rappel du dernier numéro composé se trouve au centre du cadran. Pour utiliser la fonction de rappel du dernier numéro composé, décrochez le combiné et appuyez sur la touche de rappel du dernier numéro composé. Le numéro de téléphone enregistré dans la mémoire de rappel du dernier numéro composé est alors composé.

3.4 Augmenter le volume du combiné

VOLUME



Si la voix de votre correspondant est trop faible, vous pouvez augmenter le volume du combiné. L'interrupteur à coulisse **HANDSET VOLUME** vous permet de régler le volume de faible à fort.



3.5 Sonnerie réglable

RINGER



L'interrupteur à coulisse **RINGER VOLUME** vous permet de sélectionner les réglages **HIGH** (fort) ou **LOW** (faible) afin d'adapter le volume de la sonnerie à vos besoins.



3.6 Recherche de défauts

Ôtez tous les appareils téléphoniques supplémentaires et reliez uniquement le téléphone directement à la prise téléphonique.

Si le dysfonctionnement persiste, reliez un autre téléphone (si vous en avez un) à la prise téléphonique. Les résultats vous indiquent s'il s'agit d'un défaut de l'appareil ou de la ligne téléphonique.

Vous pouvez également bien entendu appeler le service dérangement de votre opérateur téléphonique qui vous fournira d'autres indications pour tester votre installation.

1. Informazioni generali

Luogo d'installazione

Non disporre il telefono nelle immediate vicinanze di apparecchi elettronici, come ad esempio forni a microonde o impianti stereofonici, poiché in questa circostanza non sarebbero da escludere delle interferenze reciproche. Il luogo d'installazione ha un influsso determinante per un funzionamento perfetto ed irreprensibile del telefono.

Disporre il telefono sopra una superficie livellata e non scivolante. Normalmente i piedini di gomma del telefono non lasciano alcune tracce sulla superficie d'appoggio. A causa degli innumerevoli tipi di smalto utilizzati sulle superfici, non è, tuttavia, possibile escludere sempre, che sulla superficie d'appoggio rimangano delle tracce dei piedini di gomma dell'apparecchio.

Non utilizzare mai il telefono in zone esposte al pericolo di deflagrazioni.

Evitare di gran lunga di esporre l'apparecchio ad eccessive sollecitazioni, come ad esempio fumo, polvere, urti, sostanze chimiche, umidità, calore o diretta esposizione ai raggi solari.

Temperatura e condizioni ambientali

L'apparecchio telefono è concepito per funzionare in ambienti protetti in un campo di temperatura di -10 °C fino 50 °C. Il telefono non deve essere installato in ambienti umidi, come ad esempio in bagno o nella lavanderia. Evitare possibilmente fonti di calore, come riscaldamenti, termosifoni, ecc., e non esporre l'apparecchio direttamente ai raggi solari.

Pulizia e manutenzione

Le superfici del contenitore possono essere pulite con un panno pulito, asciutto e privo di peluria. Non utilizzare mai dei detersivi o delle soluzioni aggressive. Oltre ad una pulizia occasionale del contenitore dell'apparecchio non è necessaria alcuna particolare manutenzione. I piedini di gomma della stazione base non sono resistenti contro tutti i detersivi. Pertanto, il costruttore non potrà assumersi alcuna responsabilità per eventuali danni causati ai mobili o simili.

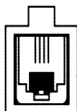
2. Messa in funzione

2.1 Controllo del contenuto della confezione

La dotazione comprende:

una base per il telefono	una cornetta telefonica con cavo
un cavo telefonico di collegamento	istruzioni per l'uso

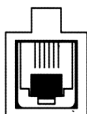
2.2 Collegamento della cornetta telefonica



Dopo aver disimballato il telefono, è innanzitutto necessario collegare la cornetta telefonica con l'apparecchio base. Collegare a tal fine un'estremità del cavo della cornetta telefonica ed inserirla nella boccola di collegamento prevista nell'apparecchio base.

HANDSET

2.3 Collegamento del telefono



Collegare il presente cavo telefonico con la presa della linea telefonica e la boccola appositamente prevista nell'apparecchio base. Il Vostro telefono lavora nella modalità di selezione a FREQUENZE.

TEL LINE

3. Impiego

3.1 Telefonare

Questo apparecchio può essere impiegato come un qualunque altro telefono convenzionale.

Prego attenersi alle seguenti istruzioni:
--

Sollevare la cornetta del telefono ed attendere il segnale di linea libera.

Comporre a questo punto il numero di telefono desiderato.

Per terminare la conversazione, riattaccare come di consueto la cornetta.

3.2 Ricezione delle telefonate

In una chiamata dall'esterno si sente il solito segnale acustico (squillo). A questo punto potete rispondere, sollevando come sempre la cornetta del telefono.

3.3 Ripetizione della chiamata

Se un numero di telefono chiamato risulta occupato o non è stato possibile raggiungere l'utente desiderato, riattaccate semplicemente la cornetta. L'ultimo numero telefonico composto rimane automaticamente memorizzato nel Vostro telefono. Il tasto di ripetizione della chiamata si trova al centro del disco combinatore. Per sfruttare la funzione di ripetizione delle chiamate occorre sollevare la cornetta del telefono e premere quindi il tasto di ripetizione della chiamata. Il numero memorizzato nella funzione di ripetizione della chiamata viene ora chiamato automaticamente.

3.4 Aumento del volume della cornetta

VOLUME



Se qualche volta la voce dell'utente in linea dovesse verificarsi troppo bassa, potete anche aumentare il volume della cornetta. Tramite il comando a cursore **HANDSET VOLUME** della cornetta potete adattare individualmente il volume da basso ad alto.

3.5 Segnale di chiamata regolabile

RINGER



Tramite il comando a cursore **RINGER VOLUME** potete scegliere le posizioni **HIGH** (alto) oppure **LOW** (basso), per adattare individualmente alle Vostre esigenze il volume del segnale di chiamata.



3.6 Localizzazione di errori

Sconnettere tutti gli apparecchi telefonici supplementari e collegare solamente il telefono direttamente alla presa telefonica installata. Qualora dovesse ancora verificarsi l'errore, provate a collegare un altro telefono (se disponibile) a questa presa telefonica. I rispettivi risultati mostrano direttamente, se l'errore si trova nel vostro apparecchio oppure nella linea telefonica. Naturalmente potete anche telefonare all'ufficio per segnalazione guasti del Vostro gestore telefonico, che potrà fornire delle ulteriori informazioni per la verifica del Vostro impianto.

1. General information

Position

There must be a 230 Volt mains socket near to where the telephone is positioned. Do not set up the base station in the immediate vicinity of other electrical equipment such as microwaves or hi-fi systems, as this may result in mutual interference. The location has a decisive influence on the trouble-free operation of the telephone.

Place the base station on a flat and non-slip surface. The feet of the base station do not normally leave any marks on the surface. However, due to the large number of varnishes and surfaces in use, it may not be possible to prevent marks occurring on the surface due to the feet of the unit.

Do not use the handset in areas where there is a risk of explosion. Excessive exposure to smoke, dust, vibrations, chemicals, moisture, heat or the direct rays of the sun must be avoided.

Temperature and Ambient Conditions

The telephone is designed for use in protected rooms with a temperature range of 10 °C to 30 °C.

The base station must not be installed in damp rooms such as a bathroom or laundry room. Avoid proximity to sources of heat such as radiators and do not expose the unit to direct sunlight.

Cleaning and care - The surface of the case can be cleaned with a soft, dry, lint-free cloth. Never use cleaning agents, particularly aggressive solvents. No attention is necessary apart from cleaning the case occasionally. The rubber feet of the base station are not resistant to all cleaning agents. The manufacturer can therefore not accept any liability for possible damage to furniture or the like..

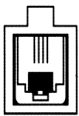
2. Setting Up

2.1 Check contents of pack

The following items are supplied:

one telephone base	one telephone receiver with cable
one telephone connecting cable	one instruction manual

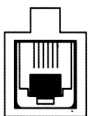
2.2 Connecting the receiver



HANDSET

After unpacking your telephone, you must first connect the telephone receiver to the telephone base. Take the end of the spiral cable and plug it into the socket of the telephone base.

2.3 Connecting the telephone



TEL LINE

Connect the telephone cable supplied to the telephone socket and the telephone jack of the telephone base. The telephone works using the MF system (Tone Dialling).

3. Operation

3.1 Making a call

Your telephone can be used like any conventional telephone.

Please follow the instructions:
--

Lift the receiver and wait until you hear the dialling tone.
--

Now dial the required telephone number.

To end the call, replace the receiver on the rest.
--

3.2 Receiving calls

When a call comes through, you will hear the ringing tone. The call can now be accepted using the receiver.

3.3 Redial facility

If a connection that you have dialled is engaged or you were unable to get through to anybody, simply replace the receiver. The last number dialled remains stored in the telephone automatically. The redial key is in the center of the dial area. To use the redial facility, lift the receiver and press the redial button. The stored redial number will now be dialled.

3.4 Adjusting the receiver volume

VOLUME



If the receiver volume is too quiet or too loud for you, you can change this to suit your requirements. You can adjust the volume from soft to loud using the **HANDSET VOLUME** switch.

3.5 Adjustable ringer volume

RINGER



By means of the slide switch **RINGER VOLUME** you can choose the settings **HIGH** (loud) or **LOW** (soft) to match the volume of the ringing tone to your requirements.

3.6 Fault finding

Remove all extra telephone equipment and connect only the telephone directly to the telephone socket. If the fault is still present, connect another telephone (if available) to the telephone socket. The results will show you whether the fault lies with the unit or with the telephone line.

Declaration of conformity

WE TELGO AG
Of Route d'Englisberg 17
 CH-1763 Granges Paccot

Declare under our sole responsibility that the product

Model: RETROTEL T1921
Description: CORDLESS DECT TELEPHONE

Is in conformity with directives:
R&TTE Directive (1999/5/EC)

Compliance is achieved by conformity to the following:

EN60950	Test Report# S00294
EN55022	Test Report# 000802
EN55024	Test Report# 000802
TBR38	Test Report# 020004-2
TBR21	Test Report# 020004-1

Authorised signatory:

Signature:



Name:

Selim Dusi

Position in the company:

Managing Director

Date of issue:

09.02.2005

Copies of this document will be held on file for a period of 10 years after the last production.



Supplier: TELGO AG, Route d'Englisberg 17, CH-1763 Granges Paccot
Product: SWITEL RETROTEL T1921

This product is intended for connection to analogue PSTN lines within Switzerland.

However, due to differences between the individual PSTNs provided in the different countries, the approval does not, of itself, give an unconditional assurance of successful operation on every PSTN network termination point.

SWITEL
www.switel.com